

CS.....

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osborní ochranný prostředek na ochranu proti pádu z výšky **873.000**, nazvaný „PEGASUS“ (obr. 1), je záchranný trojúhelník s 15 úchytnými body, certifikovaný ve shodě s normou EN 1498:2006 - třída B, vhodný pro udržení zachraňované dospělé nebo nepoleté osoby v sedící poloze.

Upozornění:

- Tento prostředek je vhodný výhradně pro použití při záchranných operacích. Nesmí být v žádném případě používán jako prostředek pro držení těla v systému pro zastavení pádu!
- Dlouhodobější zavěšení na tomto záchranném prostředku, zejména nečinné, může být příčinou syndromu (nebo úrazu) ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce také smrt!

Obr. 1 – Terminologie součástí: (A): Tělo z polyamidu (B): Pás s bočními úchytnými body z polyetylenu (C): Třísečné úchytné body z polyetylenu (D): Závodový vodicí bod z polyetylenu (E): Nastavitelné polyamidové popruhy nebo pružné polyesterové popruhy.

8.1 - Navléčení

- a) Vložte ruce do popruhů (obr. 2A) a nastavte délku (obr. 2B - pouze u verze s nepružnými popruhy).
- b) prostřednictvím karabiny, která je ve shodě s normou EN 362, připojte 3 úchytné body (po jednom pro každý vrchol), co nejvhodněji pro velikost zachraňované osoby, ke spouštěcímu lanu (obr. 3). Doproručuje se připojit úchytné body stejně barvy s výjimkou případu, kdy se to nedoporučuje na základě fyzické konformace nebo zdravotního stavu (zlomeniny, zranění apod.).

Důležitá informace: Zkontrolujte, zda:

- je pás s bočními úchytnými body (B) umístěn ve výše hrudní kosti (obr. 4),
- úchytné body připojené ke karabině nejsou volné (obr. 5).

Dále před použitím záchranného prostředku provedte v poloze absolutní bezpečnosti pohyby a zkoušky zavěšení, abyste se ujistili, že je správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití.

Pozor! Záchrana se musí ujistit, že:

- zachraňovaná osoba není uvedena do nebezpečí posunem pásků záchranného prostředku PEGASUS nebo stykem se spojovacími prostředky,
- nehrozí riziko převrácení a vyklouznutí zachraňované osoby ze záchranného prostředku.

Příklad správného použití (obr. 6 a 7).

Příklad nesprávného a nebezpečného použití (obr. 8). Pozor! Smrtelné nebezpečí! V žádném případě nepoužívejte závodový vodicí bod (D) pro zvedání osoby ani pro její udržování ve zvednutém stavu!

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadmerné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (karabiny, spony, kroužky apod.),
- jsou švy neporušené a nevykazují se na nich odrezané nebo povolené nitě,
- spony fungují správně (upnuti, nastavení a upnutí), nevykazují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru.

10 - CERTIFIKACE

Tento záchranný prostředek byl certifikován akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65 - D-80339 Munich - Německo.

Odkaz na text: ITALSK

DE.....

8 - SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung zur Fallsicherung **873.000** genannt "PEGASUS" (Abb. 1) ist ein Rettungsdreieck mit 15 Anschlussstellen nach EN 1498:2006 Klasse B, und hält eine erwachsene oder minderjährige Person beim Rettungsvorgang in sitzender Position.

Achtung:

- diese Vorrichtung ist nur für den Einsatz bei Bergungsarbeiten geeignet. Sie darf auf keinen Fall zum Halten des Körpers in einem Auffangsystem verwendet werden!
- Längeres Hängen in der Vorrichtung, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Hängetrauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!

Abb. 1 – Terminologie der Teile: (A): Polyamidtuch, (B): Gurt mit seitlichen Anschlagstellen aus Polyethylen, (C): Anschlagstellen auf Leistenhöhe aus Polyethylen, (D): Rückenschlaufe aus Polyethylen, (E): Verstellbare Gurte aus Polyamid oder elastische Gurte aus Polyester.

8.1 - Tragbarkeit

- a) Die Arme in die Gurte (Abb. 2A) stecken und die Gurtlänge einstellen (Abb. 2B – nur bei nicht elastischen Gurten),
- b) mit einem Karabiner nach EN 362 die 3 Anschlagstellen (einer pro Ecke), die am besten der Statur der bergenden Person angemessen sind, am Seil zum Abseilen befestigen (Abb. 3). Es wird empfohlen, die Anschlagstellen der gleichen Farbe zu benutzen, es sei denn dass es liegen körperliche Verformungen oder medizinische Bedingungen (Brüche, Verletzungen usw. vor), die davon absehen lassen,

Wichtig, sicherstellen, dass:

- der Gurt mit den seitlichen Anschlagstellen (B) sich auf der Höhe des Brustbeins befindet (Abb. 4),
- die an den Karabiner angeschlossenen Anschlagstellen nicht lose sind (Abb. 5).

Außerdem vor dem Gebrauch der Vorrichtung und unter absoluten Sicherheitsbedingungen die Bewegungen und Hängetests ausführen um sicherzustellen, dass die Einstellungen bequem und richtig für den vorgesehenen Gebrauch sind.

Achtung, das Bergungspersonal muss sicherstellen, dass:

- die geborgene Person nicht durch die Verschiebung der Bänder von PEGASUS oder durch den Kontakt mit den Anschlussvorrichtungen gefährdet wird,
- es kein Risiko des Kippens oder Herausrutsches des Körpers der geborgenen Person aus der Vorrichtung vorliegt.

Beispiele für richtige Anwendung (Abb. 6 und 7).

Beispiel eines unsachgemäßen und gefährlichen Einsatzes (Abb. 8). Achtung: Lebensgefahr: Die Rückenschlaufe (D) niemals zum Anheben oder Hängen einer Person benutzen!

9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittenen oder lockere Fäden aufweisen,
- die Schnallen richtig funktionieren (Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist.

10 - ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München - Deutschland - zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

EN.....

8 - SPECIFIC INFORMATION

The personal protective equipment for the protection against falls **873.000** called "PEGASUS" (fig. 1) is a safety harness with 15 attachment points, certified according to EN 1498:2006 norm class B, suitable to hold in sitting position a person, whether an adult or a minor, being rescued.

Warning:

- This equipment is suitable for use in rescue operations only. It must not be used as a body safety harness in a fall arrest system!
- A prolonged suspension onto the equipment, especially in motionless conditions, may cause the harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death!

Fig. 1 - Nomenclature of parts: (A): Polyamide cloth, (B): Support with lateral attachment points in polyethylene, (C): Inguinal attachment points in polyethylene, (D): Dorsal guide point in polyethylene, (E): Adjustable shoulder straps in polyamide, or elastic polyester.

8.1 - Wearability

- a) Insert arms in shoulder straps (fig. 2A) and adjust their length (fig. 2B - only for the version with non elastic shoulder straps)
- b) using a connector in compliance with EN 362 standard, connect the 3 attachment points (one for each vertex), most suited to the size of the person being rescued, to the descent rope (fig.3). It is advisable to connect the attachment points of the same colour except for physical conformations or medical conditions (fractures, wounds, etc.) that make it not advisable.

Important, check that:

- The support with lateral attachment points (B) is positioned at the sternum (fig. 4).
- The attachment points connected to the connector are not loose (fig. 5).

In addition, before using the equipment, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests to make sure it is adjusted properly and comfortable for the intended use.

Warning! The rescuer must ensure that:

- the person being rescued is not endangered by the movement of the slings of the PEGASUS or by contact with the connection devices,
- that there is no risk for the person being rescued to be overturned and to slide out of the equipment

Example of correct use (fig. 6 and 7).

Example of incorrect use and hazardous use (fig.8). **Warning! Risk of Death: never use the dorsal guide point (D) to lift or keep a person suspended!**

9 - CHECKS BEFORE AND AFTER USE

Check and make sure that:

- The textile parts do not show any signs of tears, burns, chemical residue, excessive fluff, or wear. Pay special attention to the areas that come into contact with metal parts (connectors, buckles, rings, etc.),
- Stitching is undamaged and that there are no cut or loosen threads,
- The buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation. Wear is acceptable as long as it is only aesthetic.

10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich - Germany.

Master text: ITALIAN

ES.....

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI para la protección contra las caídas **873.000** denominado "PEGASUS" (fig. 1) es un triángulo de evacuación, con 15 puntos de enganche, certificado en cumplimiento de la norma EN 1498:2006 clase B, apto para mantener la persona socorrida, adulta o menor, en posición sentada.

Atención:

- este equipo es apto solamente para el uso en operaciones de salvamento. ¡No se ha de usar nunca como equipo de sujeción del cuerpo en un sistema de parada de caída!
- ¡la suspensión prolongada en el equipo, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!

Fig. 1 - Terminología de las piezas: (A): Lona de poliamida, (B): Banda con puntos de enganche laterales del polietileno, (C): Puntos de enganche inguinales de polietileno, (D): Punto de guía dorsal de polietileno, (E): Tirantes regulables en poliamida o elásticos de poliéster.

8.1 - Adherencia

- a) Introducir los brazos en los tirantes (fig. 2A) y regular la longitud (fig. 2B - solamente para la versión con tirantes no elásticos),
- b) con un conector, en cumplimiento de la norma EN 362, conectar los 3 puntos de enganche (uno por cada vértice), más idóneos a la talla de la persona socorrida, a la cuerda de bajada (fig. 3). Es aconsejable conectar los puntos de enganche del mismo color salvo con conformaciones físicas o condiciones médicas (fracturas, lesiones, etc.) en dichos casos se desaconsejan.

Importante, compruebe que:

- la banda con los puntos de enganche laterales (B) ha de estar a la altura del esternón (fig. 4),
- los puntos de enganche unidos al conector no han de estar flojos (fig. 5).

Asimismo antes de utilizar el equipo, en posición de completa seguridad, realice movimientos y pruebas de suspensión para comprobar que el equipo esté correctamente ajustado y resulte cómodo para la utilización prevista.

Importante, compruebe que:

- no poner en peligro la persona socorrida por el desplazamiento de los cordones del PEGASUS o por el contacto con los equipos de conexión,
- la ausencia de riesgos de vuelco y de soltarse del equipo para la persona socorrida.

Ejemplos de uso correcto (fig. 6 y 7).

Ejemplos de usos no correctos y peligrosos (fig. 8). **Atención, peligro de muerte: no usar absolutamente el punto de guía dorsal (D) para elevar o mantener suspendida una persona!**

9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos (conectores, hebillas, anillos, etc.),
- las costuras estén intactas y que no haya hilos cortados o aflojados,
- las hebillas funcionen correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo), que no tengan fisuras, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el posible desgaste sea exclusivamente de carácter estético.

10 - CERTIFICACIÓN

Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemania.

Texto de referencia: ITALIANO

FR.....

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'équipement de protection individuelle contre les chutes **873.000** dénommé "PEGASUS" (fig. 1) est un triangle d'évacuation avec 15 points d'attache, certifié selon la norme européenne EN 1498:2006 de classe B, convenant à maintenir une personne secourue, adulte ou mineure, en position assise.

Attention :

- ce équipement convient uniquement pour être utilisé lors d'opérations de sauvetage. Il ne doit en aucun cas être utilisé comme dispositif de retenue du corps au sein d'un système d'arrêt des chutes !
- la suspension prolongée dans l'équipement, surtout lorsque le corps est inerte, peut provoquer le syndrome (ou trauma) de suspension qui cause une perte de conscience et même la mort !

Fig. 1 - Nomenclature of parts : (A) : Toile en polyamide, (B) : Sangles avec points d'attache latéraux en polyéthylène, (C) : Points d'attache inguinaux en polyéthylène, (D) : Point de guidage dorsal en polyéthylène, (E) : Bretelles réglables en polyamide ou élastiques en polyester.

8.1 - Port

- a) Passer les bras dans les bretelles (fig. 2A) et régler leur longueur (fig. 2B - uniquement pour la version à bretelles non élastiques),
- b) avec un connecteur conforme à la norme EN 362, relier les 3 points d'attache (un pour chaque extrémité) les mieux adaptés à la taille de la personne secourue à la corde de descente (fig. 3). Il est conseillé de relier les points d'attache de la même couleur, sauf en cas de conformation physique ou condition médicale (fracture, lésion, etc.) qui le déconseille.

8.1 - Vestibilidade

- a) Enfiar os braços nas ombreiras (fig. 2A) e regular o seu comprimento (fig. 2B - apenas para a versão com ombreiras não elásticas),
- b) om um conector, conforme a norma EN 362, ligar os 3 pontos de fixação (um para cada vértebra) mais adequados ao tamanho da pessoa socorrida à corda de descida (fig. 3). Recomenda-se ligar os pontos de fixação da mesma cor exceto em caso de conformações físicas ou condições médicas (fraturas, lesões, etc.) que o desaconselhem,

Importante, verifique se:

- a faixa com os pontos de fixação laterais (B) está à altura do externo (fig. 4),
- os pontos de fixação ligados ao conector não estejam frouxos (fig. 5).

Além disso, antes de utilizar o dispositivo, em posição de total segurança, efetue movimentos e testes de suspensão para certificar-se de que esteja ajustado corretamente e comodamente para o uso previsto;

Atenção, o socorrista deve assegurar-se de que:

- a pessoa socorrida não seja colocada em perigo devido à deslocação das fitas do PEGASUS ou ao contacto com os dispositivos de fixação,
- não exista risco de viragem e saída do dispositivo da pessoa socorrida.

Exemplos de utilização correta (fig. 6 e 7).

Exemplo de utilização não correta e perigosa (fig. 8). Atenção perigo de morte: não utilizar o ponto de guia dorsal (D) para elevar ou manter suspensa uma pessoa!

9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Verificar e assegurar-se de que:

- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (conectores, fivelas, anéis, etc.),
- as costuras estão integras e que não apresentam fios cortados ou frouxos,
- as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estético.

10 - CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemanha.

Texto de referência: ITALIANO

RU.....

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Средство индивидуальной защиты от падений с высоты 873.000, именуемое "PEGASUS" (рис. 1), - это спасательная косынка с 15 точками крепления, сертифицированная по стандарту EN 1498:2006 класс B, предназначенная для поддержания в сидячем положении одного спускаемого, взрослого или ребенка.

Внимание:

- данное устройство предназначено для использования только при спасательных операциях. Запрещается использовать его в качестве устройства удержания тела в страховочной системе!
- длительное нахождение в подвешенном состоянии на устройстве, особенно без движения, может вызвать синдром подвешивания, приводящий к потере сознания и даже смерти!

Рис. 1 – Обозначения: (A): Полотно из полиамида, (B): Ремень с боковыми точками крепления из полиэтилена, (C): Точки крепления в паховой области из полиэтилена, (D): Направляющая точка на спине из полистирила, (E): Регулируемые бретельки из полиамида или эластичные из полистирола.

8.1 - Одевание

- a) Продеть руки в бретельки (рис. 2A) и отрегулировать их длину (рис. 2B - только для варианта с эластичными бретельками),
- b) карабином, соответствующим стандарту EN 362, подсоединить 3 точки крепления (одну в каждой вершине), наиболее соответствующие росту спускаемого, к веревке для спуска (рис. 3). Рекомендуется соединять точки крепления одного цвета, если только это не рекомендуется из-за особенностей строения тела или по медицинским показаниям (переломы, раны и пр.).

Внимание, проверить, что:

- ремень с боковыми точками крепления (B) находится на уровне грудины (рис. 4),
- на точках крепления, соединенных с карабином, не образуется провесов (рис. 5). Кроме того, перед использованием устройства в положении полной безопасности выполнить различные движения и пробные подвешивания для проверки правильности регулирования и удобства для предусмотренного применения.

Внимание, спасатель должен убедиться, что:

- спускаемый не подвергается опасности в результате перемещения тесемок PEGASUS или контакта с соединительными устройствами,
- не существует опасности опрокидывания и выпадения спускаемого из устройства.

Примеры правильного использования (рис. 6 и 7).

Пример неправильного опасного применения (рис. 8). Внимание! Смертельная опасность: категорически воспрещается использовать направляющую точку на спине (D) для подъема или поддержания человека в подвешенном состоянии!

9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что:

- части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами (карабинами, пряжками, кольцами и пр.),
- строчки цепы, не имеют порезанных или ослабленных нитей,
- пряжки функционируют правильно (блокировка, регулирование и блокировка), не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер.

10 - СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия.

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

ZH.....

8 - 特別说明

名为“PEGASUS”的个人防护装备873.000是一个三角形防坠落救援安全带，有15个连接点，获得EN 1498:2006标准B类认证，适用于保持获救的成年或未成年人处于坐姿。

警告：

- 该装备仅适合在救援行动中使用。不得将之用作一个防坠落系统的身体安全带！

- 在本装备上长时间悬挂，尤其是在静止状态，可能会引起悬挂综合症（或创伤），导致丧失意识甚至死亡！
图1 – 各部件术语：(A)：聚酰胺三角布；(B)：两侧有聚乙烯连接点的束带；(C)：聚乙烯腹股沟连接点；(D)：聚乙烯背部导向点；(E)：可调式聚酰胺或弹性聚酯肩带。

8.1 - 穿戴

- a) 将双臂伸入肩带（图2A）并调整其长度（图2B - 仅适合非弹性肩带的型号），
- b) 通过符合EN362标准的连接器，将最适合被救人员大小的3个连接点（每个顶点一个）连接到垂降绳（图3）。建议连接相同颜色的连接点，除非体型结构或医疗条件（骨折，伤口等）导致这样不可能。

重要事项！请确保：

- 有两侧连接点（B）的束带位置处于胸骨的高度（图4），
- 连接到连接器的连接点没有松动（图5）。

此外，使用本装备之前，在绝对安全的位置，进行活动和悬挂测试，以确保其已调节正确，且使用舒适。

警告！救援人员应确保：

- 被救人员不会被PEGASUS吊带的移动或与连接装置的接触而危及性命，
- 被救人员没有翻倒和从本装置滑出的危险。

正确使用范例（图6和7）。

不正确和危险使用的示例（图8）。

警告！死亡危险：绝对不能用背部导向点（D）来升高或者保持一个人悬挂！

9 - 使用前后的检查

检查并确保：

- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损，特别是应检查与金属部件（连接器，扣，环等）接触的区域，
- 缝线完好无损，没有松动或切断，
- 扣子都正常工作（固定，调整和固定），没有裂口、腐蚀、机械变形，如有磨损只是美观性质。

10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：

0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich (慕尼黑)
正文：意大利
Texto de referência: ITALIANO

